

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures



11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Appareil à agrandir et resserrer les alliances

Permet de resserrer les alliances avec dessins, guillochis, facettes, etc.

Système à levier avec 1 enclume.

Dimensions :

- Base 190 x 150 mm.
- Hauteur totale 400 mm.
- Longueur du levier 290 mm.

L'appareil est livré avec:

- 8 tasseaux acier réversibles numérotés de 1 à 8, soit Ø 30 à 15 mm. Progression 1 mm. Sur socle bois.
- 22 bagues fendues en nylon numérotées de 1 à 22. Progression 0,5 mm. Avec 2 supports réversibles. Sur socle bois
- 4 douilles de protection 6411-P.

Mode d'emploi voir planche No 9019.

Accessoires voir planche No 9020.

Trauring-Erweiterungs-und Verengungsmaschine

Erlaubt das Verengen von Trauringen mit Muster, Guillochis, Facetten, usw.

Hebelsystem mit 1 Amboss.

Masse :

- Basis 190 x 150 mm.
- Totalhöhe 400 mm.
- Hebellänge 290 mm.

Das Werkzeug wird mit folgenden Zusätzen geliefert:

- 8 umkehrbare Stahleinsätze von 1 bis 8, d.h. von Ø 30 bis 15 mm. Abstufung 1 mm. Auf Holzsockel
- 22 gespaltene Nylonringe, numeriert von 1 bis 22. Abstufung 0,5 mm. Mit 2 umkehrbaren Haltern. Auf Holzsockel.
- 4 Schutzhülsen 6411-P.

Gebrauchsanweisung siehe Seite Nr 9019.

Zubehör siehe Seite Nr 9020.

Tool for enlarging and reducing wedding rings

Allows the tightening of wedding rings with designs, facettes and fancy work

Lever system with 1 anvil.

Dimensions :

- Base 190 x 150 mm.
- Total height 400 mm.
- Lever length 290 mm.

Tool delivered with:

- 8 reversible steel chucks numbered 1 to 8 giving Ø 30 to 15 mm. Progression 1 mm. On wooden base
- 22 split rings of nylon numbered 1 to 22. Progression 0,5 mm. 2 reversible holders On wooden base.
- 4 protecting shells 6411-P.

Operating instructions see page No 9019.

Accessories see page No 9020.

Aparato para agrandar y estrechar los anillos

Permite estrechar los anillos con dibujos, guilloquis, facetas, etc.

Sistema de palanca con 1 yunque.

Dimensiones :

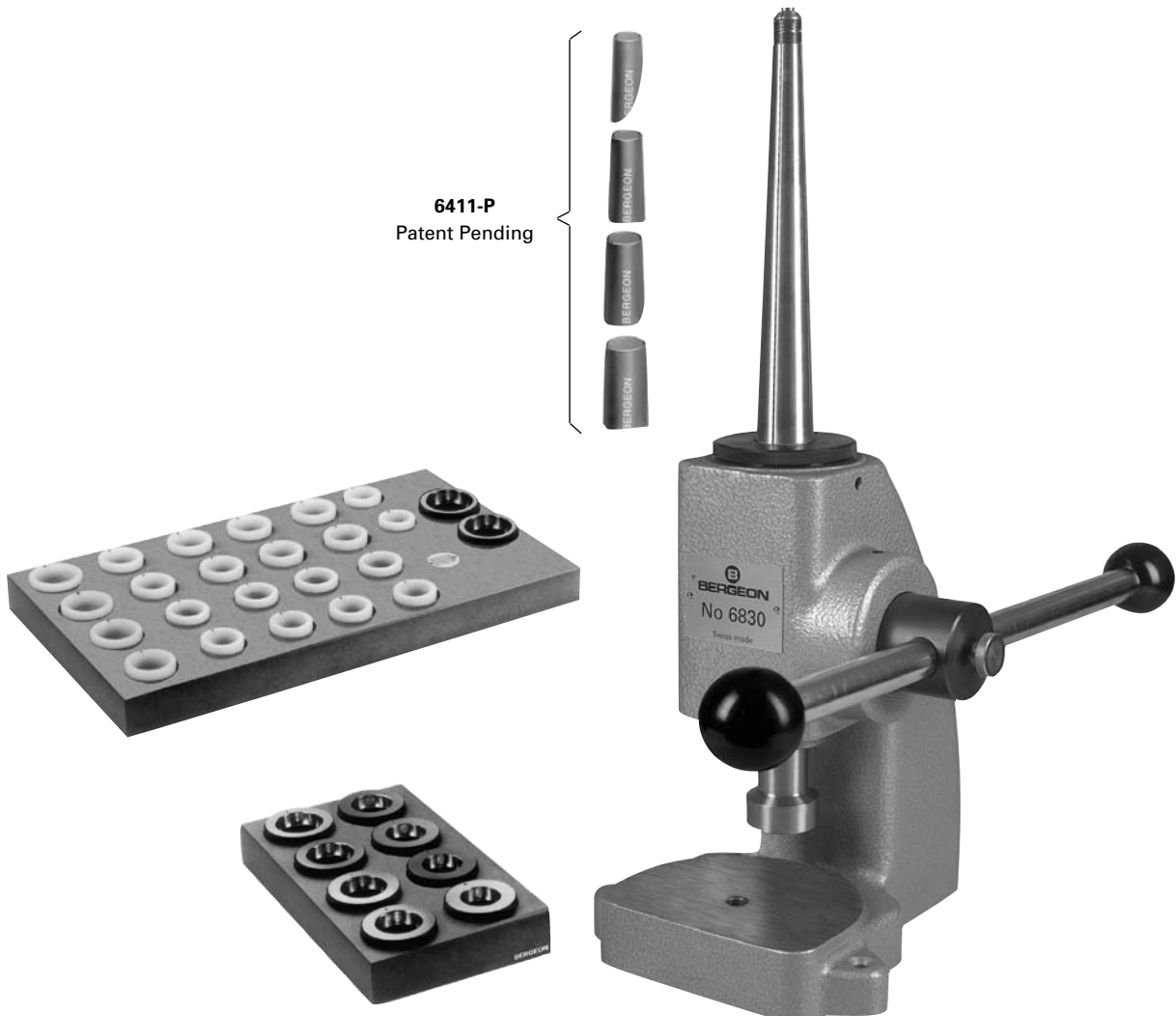
- Base 190 x 150 mm.
- Alto total 400 mm.
- Largura palanca 290 mm.

El aparato se entrega con:

- 8 tases de acero reversibles numerados de 1 a 8 o sea Ø 30 à 15 mm. Progresión 1 mm. En zócalo de madera.
- 22 aros hendidos de nylon numerados de 1 a 22. Progresión 0,5 mm. Con 2 soportes reversibles. En zócalo de madera.
- 4 casquillos de protección 6411-P.

Modo de empleo ver pagina No 9019.

Accesorios ver pagina No 9020.



6411-P
Patent Pending

No 6830-30

13.500 Kg

Pce Fr.



Appareils à agrandir et resserrer les alliances

Trauring-Erweiterungs-und Verengungsmaschine

Tool for enlarging and reducing wedding rings

Aparato para agrandar y estrechar los anillos



Système à levier, avec 1 enclume. Dimensions : Base 190 x 150 mm. Hauteur totale 400 mm. Longueur du levier 290 mm.

L'appareil est livré avec : 8 tasseaux acier réversibles numérotés de 1 à 8, soit \varnothing 30 à 15 mm, progression 1 mm, sur socle bois. 4 douilles de protection 6411-P.

Hebelsystem mit, 1 Amboss. Masse: Basis 190 x 150 mm. Totalhöhe 400 mm. Hebellänge 290 mm.

Das Werkzeug wird mit folgenden Zusätzen geliefert : 8 umkehrbare numerierte Stahleinsätze von 1 bis 8, d.h. von \varnothing 30 bis 15 mm, Abstufung 1 mm, Auf Holzsockel. 4 Schutzhülsen 6411-P.

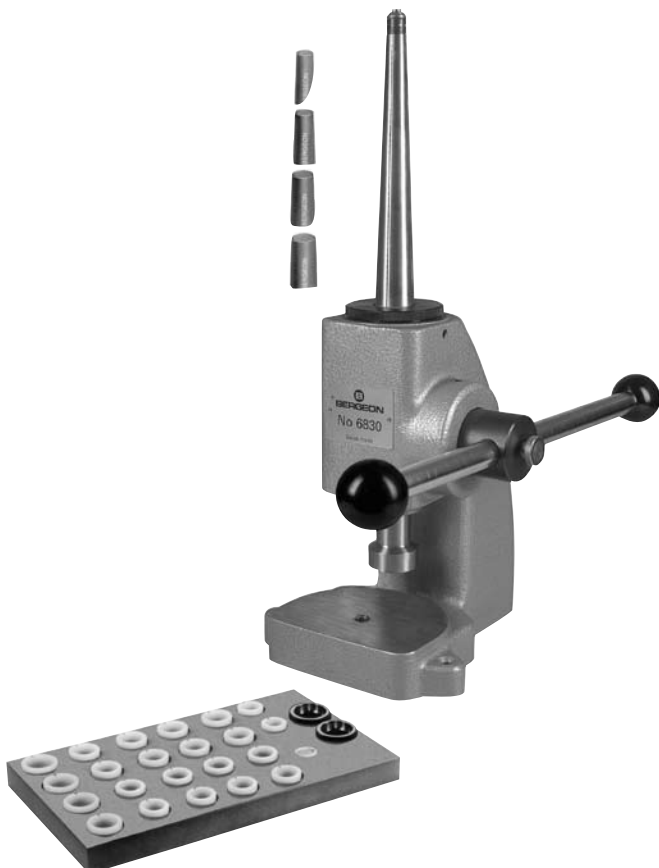
Lever system, with 1 anvil. Dimensions: Base 190 x 150 mm. Total height 400 mm. Lever length 290 mm.

Tool delivered with: 8 reversible steel chucks numbered 1 to 8, giving \varnothing 30 to 15 mm, progression 1 mm, on wooden base. 4 protecting shells 6411-P.

Sistema de palanca, con 1 yunque. Dimensiones: Base 190 x 150 mm. Alto total 400 mm. Largura de la palanca 290 mm.

El aparato se entrega con: 8 tases de acero reversibles numerados de 1 a 8, o sea \varnothing 30 a 15 mm, progresión 1 mm, en zócalo de madera. 4 casquillos de protección 6411-P.

No 6830-08	12.200 Kg	Pce Fr.
------------	-----------	---------



Dito:

L'appareil est livré avec : 22 bagues fendues en nylon numérotées de 1 à 22. Progression 0,5 mm, avec 2 supports réversibles, sur socle bois. 4 douilles de protection 6411-P.

Dito:

Das Werkzeug wird mit folgenden Zusätzen geliefert: 22 gespaltene Nylonringe, numeriert von 1 bis 22, Abstufung 0,5 mm, mit 2 umkehrbaren Haltern, auf Holzsockel. 4 Schutzhülsen 6411-P.

Ditto:

Tool delivered with: 22 split rings of nylon numbered 1 to 22. Progression 0,5 mm, 2 reversible holders, on wooden base. 4 protecting shells 6411-P.

Idem:

El aparato se entrega con: 22 aros hendidos de nylon numerados de 1 a 22, progresión 0,5 mm, con 2 soportes reversibles, en zócalo de madera. 4 casquillos de protección 6411-P.

No 6830-22	12.100 Kg	Pce Fr.
------------	-----------	---------



BERGEON

Depuis 1791

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Mode d'emploi

1. Pour resserrer les anneaux avec guillochis, facettes etc...

Choisir la bague fendue No 6830-BF... en nylon correspondant au diamètre de l'anneau à resserrer. L'anneau doit reposer au fond de la bague.

Placer la bague nylon dans le tasseau acier No 6830-SR... correspondant (voir numérotation).

Placer le tasseau et la bague sous l'enclume de la potence.

Resserer l'anneau en actionnant le levier de haut en bas.

Retourner l'anneau et répéter l'opération.

Lorsque, suite au rétrécissement de l'anneau, la bague nylon devient trop grande, alors choisir une bague plus petite, ainsi que le nouveau tasseau acier correspondant.

2. Pour resserrer les anneaux sans guillochis, facettes etc.

Mêmes opérations que ci-dessus mais sans les bagues nylon.

Il faut choisir le tasseau acier No 6830-TM- correspondant au diamètre de l'anneau de façon à ce que 1/3 environ de la hauteur de l'anneau dépasse le niveau du tasseau acier.

Pour les anneaux larges, il est préférable de retourner plusieurs fois l'anneau dans le même tasseau plutôt que de vouloir trop resserrer à chaque pression.

3. Pour élargir l'anneau.

Placer la douille de protection No 6411-P correspondante sur le cône de l'appareil, ensuite placer l'anneau sur la protection. Elargir l'anneau en actionnant le levier de haut en bas tout en tournant la bague sur le cône. Faire de même après avoir retourné l'anneau pour maintenir celui-ci cylindrique.

Répéter plusieurs fois ces deux opérations pour obtenir le diamètre désiré. Pour placer le levier comme sur la figure 3 lui faire effectuer une rotation complète sur son axe.

Gebrauchsanweisung

1. Um Ringe mit Guillochis, Facetten, usw. zu verengen.

Den gespaltenen Nylonring Nr. 6830-BF... wählen, der dem Durchmesser des zu verengenden Ringes entspricht. Der Ring muss auf dem Boden des Nylonringes liegen.

Den Nylonring in den entsprechenden Stahlinsatz No 6830-SR... legen (siehe Numerierung).

Den Einsatz und den Ring unter den Amboss des Werkzeuges legen.

Den Ring verengen, indem man den Hebel von oben nach unten betätigt.

Den Ring umkehren und wiederholen. Wenn als Folge der Verengung des Ringes, der Nylonring zu gross geworden ist, wähle man einen kleineren Ring, sowie den entsprechenden Stahlinsatz.

2. Um Ringe ohne Guillochis Facetten, usw. zu verengen.

Gleiche Operation wie oben, aber ohne die Nylonringe.

Den Stahlinsatz Nr. 6830-TM... wählen, der dem Ring-Durchmesser entspricht, so dass die Höhe des Ringes zirka um 1/3 den Stahlinsatz überragt.

Für breite Ringe ist es besser den Ring im gleichen Einsatz mehrmals umzukehren, als den Ring zu stark zu verengen.

3. Um einem Ring zu erweitern.

Die entsprechende Schutzhülse Nr. 6411-P auf den Riegel des Gerätes stülpen und den Ring auf den Kegel des Apparates legen. Den Ring erweitern indem man den Hebel von oben nach unten bewegt und gleichzeitig den Ring um den Riegel dreht.

Das Gleiche wiederholen, nachdem man den Ring umgekehrt hat, damit derselbe rund bleibt. Diese beiden Operationen mehrmals wiederholen, bis zur Erlangung des erwünschten Durchmessers. Um Hebelstellung wie auf Abb. 3 zu erreichen, den Hebel um 360° um seine Achse drehen.

Operating instructions

1. For tightening rings with designs facettes and fancy work, etc...

Choose the split nylon ring NO 6830-BF... corresponding to the diameter of the wedding ring which must rest at the bottom of the nylon ring.

Place the nylon ring in a steel chuck No 6830-SR... corresponding (see numbers).

Place chuck and ring under the anvil. Tighten the ring by an up and down movement of the lever.

Turn the ring and repeat the operation. As the ring becomes smaller replace the nylon ring for a smaller one as well as the steel chuck.

2. For tightening simple wedding rings, without designs.

Same operations as above but without nylon rings. Choose the steel chuck No 6830-TM... corresponding to the diameter of the ring, in a way that at least 1/3 of the height of the ring is above the chuck.

For large rings, it is recommended to turn several times the ring in the chuck rather than try to tighten to the maximum at one time with too much pressure.

3. For enlarging wedding rings.

Fit the corresponding protecting shell No 6411-P on the cone and place the ring on the protecting shell. Enlarge the ring by activating the lever up and down while turning the ring on the cone. Reverse the ring on the cone and continue these operations to ensure that the ring keeps its shape. Repeat several times until the ring has obtained the required dimensions. To put the level as shown on the picture 3, make it turn completely on its axle.

Modo de empleo

1. Para estrechar los anillos con guilloquis, facetas, etc...

Escoger el aro de nylon hendido NO 6830-BF... correspondiente al diámetro del anillo por estrechar. Este debe descanzar en el fondo del aro.

Colocar el aro de nylon en el tas de acero No 6830-SR... correspondiente (ver numeración).

Colocar el tas y el aro debajo del yunque de la máquina. Estrechar el anillo accionando la palanca de arriba abajo. Voltear el anillo y repetir la operación.

Cuando por motivo del estrechamiento del anillo queda el aro de nylon demasiado grande, se escoge entonces un aro más pequeño en el nuevo tas de acero correspondiente.

2. Para estrechar los anillos sin guilloquis, facetas, etc...

Misma operación que lo indicado más arriba pero sin los aros de nylon.

Hay que escoger el tas de acero No 6830-TM... correspondiente al diámetro del anillo de tal forma que más o menos 1/3 de la altura del anillo sobrepase del nivel del tas de acero.

Para los anillos anchos, es preferible voltear repetidas veces el anillo en el mismo tas, antes de querer estrechar demasiado en cada presión.

3. Para agrandar el anillo.

Colocar el casquillo de protección No 6411-P correspondiente sobre el cono del aparato, luego colocar el anillo sobre la protección. Agrandar el anillo activando la palanca de arriba abajo y haciendo girar el anillo sobre el cono.

Repetir la operación despues de voltear el anillo para que este conserve su forma cilíndrica. Ambas operaciones se repiten hasta conseguir el diámetro deseado. Para poner la palanca como indicado sobre la figura 3, hacerlo girar completamente sobre su eje.

1. Pour resserrer avec guillochis
Zum Verengen mit Guillochis
For tightening with designs
Para estrechar con guilloquis



2. Pour resserrer sans guillochis
Zum Verengen ohne Guillochis
For tightening for designs
Para estrechar sin guilloquis



3. Pour élargir
Zum Erweitern
For enlarging
Para agrandar





BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
D e p u i s 1 7 9 1

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Accessoires de rechange Ersatzteile

Socle avec 8 tasseaux acier réversibles

Numérotés de 1 à 8 sur les tasseaux. Intérieur poli. Progression 1 mm.



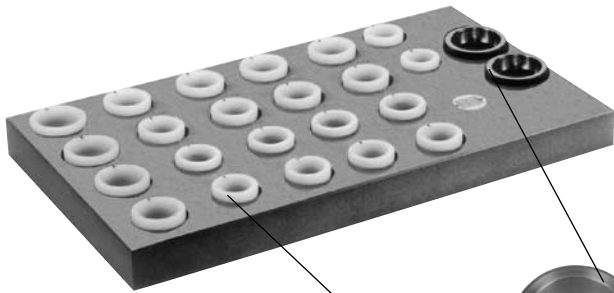
Sockel mit 8 umkehrbaren Stahlinsätzen

von 1 bis 8 auf dem Einsatz nummeriert. Innen poliert. Abstufung 1 mm.



Socle avec 22 bagues fendues en nylon

Numérotées de 1 à 22 sur les bagues. Progression 0.5 mm. 2 supports réversibles.



Sockel mit 22 gespaltene Nylonringen

von 1 bis 22 auf dem Ring nummeriert. Abstufung 0.5 mm. 2 umkehrbare Halter.



Triboulet conique à 4 segments pour agrandir les bagues



Vierteiliger konischer Dorn zum Weiten der Ringe

Aiguillon seul



Dorn allein

4 douilles de protection

Protègent l'intérieur des bagues et des alliances.



4 Schutzhülsen

Schützt das Innere der Ringe und Trauringe.

Spare accessories

Stand with 8 reversible steel chucks

Numbered 1 to 8 on each chuck. Polished inside. Progression 1 mm.

No 6830-S08	1.400 Kg	Pce Fr.
-------------	----------	---------

Tasseau seul, préciser le No. Einzelner Einsatz, Nr. angeben.

Accesorios de recambio

Zócalo con 8 tases de acero réversibles

Numerados de 1 a 8 sobre cada tas. Interior pulido. Progresión 1 mm.

Chuck only, indicate the No. Tás solo, indicar el No.

No 6830-TM-...	65 gr.	Pce Fr.
----------------	--------	---------

Stand with 22 split rings of nylon

Numbered 1 to 22 on each ring. Progression 0.5 mm. 2 reversible holders.

No 6830-S22	1.300Kg	Pce Fr.
-------------	---------	---------

Supports réversibles Umkehrbarer Halter

Reversible holders Soportes reversibles

1-12	6830-SR1	115 gr.	Pce Fr.
13 - 22	6830-SR2	115 gr.	Pce Fr.

Bague seule, préciser le No. Einzelner Ring, Nr. angeben.

Ring only, indicate the No. Aro solo, indicar el No.

No 6830-BF-...	5 gr.	Pce Fr.
----------------	-------	---------

Four-spline conical mandrel for enlarging rings

No 6830-T	250 gr.	Pce Fr.
-----------	---------	---------

Mandril cónico con 4 segmentos para agrandar los anillos

Mandrel only

Aguijón solo

No 6830-A	210 gr.	Pce Fr.
-----------	---------	---------

4 protecting shells

Protect rings and wedding rings.

4 casquillos de protección

Protegen el interior de las sortijas y anillos.

No 6411-P	12 gr.	Pce Fr.
-----------	--------	---------

Patent Pending
No 01009-92